

有關移交青山灣入境事務中心管理工作  
附屬法例小組委員會  
跟進2010年3月15日的會議

引言

在2010年3月15日的會議上，議員要求政府跟進數項事宜。我們的回應如下。

（a）以法例條文訂明被短期羈留人士的待遇

2. 現時，於1976年訂立的《廉政公署（被扣留者的處理）令》（第204章，附屬法例A）及於1997年訂立的《入境事務隊（被羈留者的待遇）令》（第331章，附屬法例C），為訂明被短期羈留人士待遇的謹有法令。這兩條法令的內容大致相同。其他類似的羈留設施，則以行政措施，而非法例條文訂明有關安排。

（b）青山灣入境事務中心（青山灣中心）的私隱及衛生情況

3. 青山灣中心現時由懲教署管理直至2010年4月中，中心衛生水平與其他懲教院所相若。當入境事務處（入境處）接手青山灣中心的管理後，入境處會負責及確保維持同等水平。有關詳情載於附件一。

(c) 有關違反《監獄規則》及青山灣中心運作手冊法律責任及補償的法律意見

4. 我們已徵詢律政司意見。在*R v Deputy Governor of Parkhurst Prison and others Ex parte Hague [1992] 1 AC 58*案中，英國上議院裁定，成文法則會否產生訴訟違反法定職責的因由，需視乎相關法例的立法原意。有關法院考慮Prisons Act 1952及根據這法例制定的規則後，認為有關條文沒有賦予囚犯訴訟違反法定職責的因由。

5. 就《監獄條例》（第234章）及《監獄規則》（第234章，附屬法例A）而言，我們不認為當時的立法原意有賦予囚犯訴訟違反法定職責的因由。而被羈留於青山灣中心人士待遇，雖受入境處運作手冊而非《監獄規則》所規管，但不會因此剝奪被羈留人士原本享有的訴訟因由。被羈留人士能否就“違反法定職責”以外事宜採取法律行動，相當程度上視乎個別個案的事實背景。因此，這些可能存在的其他訴訟因由或補償，與被羈留人士待遇是受入境處以行政措施執行的運作手冊或懲教署的法定《監獄規則》所規管並無關係。

(d) 被長期羈留人士及有濫藥問題的被羈留人士

6. 儘管等候遞解或遣返人士一般只會被羈留於青山灣中心不多於數月，但中心的設計及配備為一所可容納400名被羈留人士的長期羈留中心。入境處具備自2010年4月中起接管青山灣中心的能力及所需資源；不存在需要把被長期或因任何入境理由而被羈留人士轉移到懲教署轄下設施的問題。入境處會為有濫藥問題及被羈留於中心的人士提供適當的治療。

(e) 對 《2010年入境（被羈留者的待遇）（修訂）令》（“修訂令”）作出修訂

7. 有議員詢問第331章，附屬法例C下訂明有關入境處馬頭角羈留中心（馬頭角中心）人士待遇的法例條文，可否套用到被羈留於青山灣中心的人士。

8. 我們須指出第331章，附屬法例C所適用的馬頭角中心，與第115章，附屬法例E所適用的青山灣中心的羈留功能不盡相同。被羈留於馬頭角中心人士為等候落案起訴或接受審訊，而他們一般會被羈留少於48小時。列明他們享有與法律顧問會面等權利是十分重要的。被羈留於青山灣中心人士，大多則為等候遣返的剛出獄外來人士、非法入境者或逾期逗留人士。然而，我們接納議員的意見，即可參考第331章，附屬法例C，盡量於適合的情況下在第115章，附屬法例E內，列出我們會於青山灣中心實施相同的職責。因此，在議員的支持下，我們擬於2010年4月14日立法會會議上，動議決議案。決議案的擬稿載於附件二（只有英文版）。有關決議案會列明第331章，附屬法例C內相關條文，將同樣適用於被羈留於青山灣中心人士的待遇，但：

- (一) 需進行簡單的技術性或名稱上的修改，例如以“人員”代替“看管人員”，及以“中心”代替“羈留中心”；及
- (二) 須避免與現時第115章，附屬法例E的規則直接重疊。

9. 因此，所有適用於被羈留於馬頭角中心人士的相關條文，包括通知親屬、與法律顧問通訊、以至食物及飲料、及浴廁設施等，將會被列明為適用於被羈留在青山灣中心的人士。

10. 然而，下列第331章，附屬法例C的條文，並不適用於青山灣中心。原因如下：

- (一) 第1、2及5(1)條： 這些為釋義或目的條文，例如：安排將被羈留人士帶往馬頭角中心、或就第331章，附屬法例C而言，委任“看管人員”的安排。有關條文不適用於青山灣中心。同樣，第115章，附屬法例E已具備本身的釋義條文；
- (二) 第7條： 這條有關搜查被羈留人士的條文，與第115章，附屬法例E第2條規則直接重疊。就青山灣中心而言，第115章，附屬法例E第2條規則訂明被羈留人士在收入中心時“可被搜查”；而第331章，附屬法例C第7條則訂明被羈留於馬頭角中心人士在收入中心時“須被搜查”；
- (三) 第8(1)條： 這條文與第115章，附屬法例E第3條規則直接重疊。被短期羈留於馬頭角中心人士，除一些可能用作自殘或逃走的物品外，一般可於其短暫羈留期間，保管自己的所有物品。就青山灣中心而言，第115章，附屬法例E第3條規則具體列明被羈留人士管有物品的安排。由於被羈留於青山灣中心人士可能會被羈留數星期，甚至數月，因此容許被羈留人士於整段羈留期間保管自己物品的做法並不可行；以及

(四) 第13條： 這條文與第115章，附屬法例E第15條（有關處理投訴）規則重疊。相比下，青山灣中心處理投訴的法定機制較為全面。例如：有關規則訂明青山灣中心的監督須將調查結果告知投訴人，但第331章，附屬法例C第13條只要求將投訴呈報指定人員，及把有關投訴記錄在案。

11. 相關條文，連同並不適用於青山灣中心情況的條文，均已載於附件三。

- 完 -

## 青山灣入境事務中心的衛生狀況

### 衛生設施

#### 廁所

- 每間活動室及寢室內均設有分隔的廁所，廁所內設有洗手盆和沖廁設施
- 被羈留者與廁格的數目比例
  - 寢室：平均每 5 名被羈留者有 1 個廁格(400/80)
  - 活動室及操場：平均每 12.5 名被羈留者有 1 個廁格(400/32)

#### 淋浴間

- 3 間淋浴間，共 62 個花灑頭
- 每間寢室內的廁所也設有花灑頭
- 設有熱水供應
- 被羈留者獲安排每天洗澡一次

#### 被羈留者於收入中心時獲派發的物品(需要時將獲發補給)

- 肥皂、匙羹、牙刷、牙膏、茶杯、枕頭、毛毯、床單、枕頭套

### 洗衣服務

- 被羈留者的衣服：每天清洗一次
- 床單、枕頭套及毛毯：每週清洗一次

### 私隱

- 除非在緊急情況下，男性職員須在女性職員陪同下才可進入女性被羈留者的樓層
- 廁所內各廁格分別由 4 呎高的牆分隔著，被羈留者可在其他人的事線範圍外如廁。

**D R A F T****INTERPRETATION AND GENERAL CLAUSES  
ORDINANCE****RESOLUTION OF THE LEGISLATIVE COUNCIL****IMMIGRATION (TREATMENT OF DETAINEES)  
(AMENDMENT) ORDER 2010**

Resolution made and passed by the Legislative Council under section 34(2) of the Interpretation and General Clauses Ordinance (Cap. 1) on [14] April 2010.

RESOLVED that the Immigration (Treatment of Detainees) (Amendment) Order 2010, published in the Gazette as Legal Notice No. 15 of 2010 and laid on the table of the Legislative Council on 24 February 2010, be amended, in section 2(4), by adding after rule 16 –

“17. **Application of certain provisions  
of Immigration Service  
(Treatment of Detained Persons)  
Order**

(1) Subject to the interpretation and modifications provided in subrule (2), sections 3, 4, 5(2) and (3), 6, 8(2), 9, 10, 11, 12, 14, 15, 16 and 17 of the Immigration Service (Treatment of Detained Persons) Order (Cap. 331 sub. leg. C) (the “incorporated provisions”) as in force immediately before this rule comes into operation apply in relation to the treatment of detainees in the Centre as if those provisions were made under section 35(1) of the Ordinance.

(2) For the purposes of subrule (1) –

(a) a reference to an arrest/detention sheet in the incorporated provisions has the meaning given by section 1 of the Immigration Service (Treatment of Detained Persons) Order (Cap. 331 sub. leg. C);

(b) a reference to a detainee in the incorporated provisions is a

- reference to a detainee as defined by rule 1;
- (c) an incorporated provision specified in column 2 of Part 1 of the Table below has effect as if it were amended by –
- (i) repealing the expression specified opposite to that provision in column 3 of that Part wherever it appears in that provision; and
  - (ii) substituting the expression specified opposite to that provision in column 4 of that Part; and
- (d) an incorporated provision specified in column 2 of Part 2 of the Table below has effect as if the words specified opposite to that provision in column 3 of that Part were omitted.

TABLE

PART 1

Item	Incorporated provisions	Expressions repealed	Expressions substituted
1.	3	the member of the Service who authorized the detention	an officer
2.	4(1), 9(3) and 12(3)	a member of the Service	an officer
3.	5	guarding officers	officers
4.	5(2)	A guarding officer	An officer
5.	5(3)	a guarding officer	an officer

6.	5(3), 6(2) and (3), 8(2) and 10(1) and (2)	the guarding officer	an officer
7.	5(3)	another member of the Service	a member of the Immigration Service established by section 3 of the Immigration Service Ordinance (Cap. 331)
8.	5(3)	other member of the Service	member
9.	5(3)	Detention Centre	Centre
10.	8(2)	Subject to subsection (1), a	A
11.	9(2), 14(2) and 16(2)	member of the Service	officer
12.	9(4), 12(1) and (2) and 15	an office of the Service	the Centre
13.	15	the guarding officer or members of the Service	an officer
14.	17	offices of the Service	Centre

Item	Incorporated provisions	PART 2 Words or characters omitted
------	-------------------------	---------------------------------------

1. 5(2) by this Order
2. 5(3) in section 2 or
3. 6(1)(c) by this Order
4. 6(3) in this Order
5. 17 of clothing
6. 17 的衣物”.

Clerk to the Legislative Council

**《入境事務隊(被羈留者的待遇)令》(第 331 章附屬法例 C) 中  
建議加進修訂令的相關條文**

第 331 章附屬法例 C 條文	將加進修訂令	並不適用於青山灣入境事務 中心，或現時《入境(被羈留 者的待遇)令》(第 115 章附 屬法例 E) 已覆蓋的範疇
1. 釋義	-	不適用。第 115 章附屬法例 E 已有釋義規則。
2. 被羈留者須帶 往羈留中心	-	不適用。第 331 章附屬法例 C 中的“羈留中心”只是指馬頭 角羈留中心。
3. 通知親屬等事	√	-
4. 與法律顧問通 訊等	√	-
5. 看管人員的委 任及其職責	5(2) & (3)	第 5(1)條：第 115 章附屬法例 E 已有“中心人員”的釋義。
6. 個人羈留紀錄 的保存	√	-
7. 對被羈留者的 搜查	-	第 115 章附屬法例 E 第 2 條規 則已訂明關於搜查被羈留者 的安排，“被羈留者可在收入 中心時被搜查”，跟第 331 章 附屬法例 C 訂明的“須接受 搜查”有所不同。
8. 發現由被羈留 者管有的物品	8(2)	第 8(1)條：第 115 章附屬法例 E 第 3 條規則已訂有關於羈留 者管有物品的條文。
9. 被羈留者的舒 適	√	-
10. 食物及飲料	√	-
11. 提供浴廁設施 及運動	√	-

12. 生病或受傷	√	-
13. 被羈留者的投訴	-	第 115 章附屬法例 E 第 15 條規則已訂有關於投訴處理的條文，而且較為詳細，例如，監督有責任將調查結果告知作出投訴的被羈留者。
14. 女性被羈留者	√	-
15. 被羈留者在緊急情況下的安全問題	√	-
16. 手銬的使用	√	-
17. 致被羈留者的告示	√	-
18. 太平紳士的探訪	√ 備註	-

備註： 《2010 入境(被羈留者的待遇) (修訂) 令》已包括一項有關太平紳士探訪的條文。